

WATCH OUT SISTER...
HERE COMES THE TWISTER!



WIScore
hiGIRL

押切蓮介



WIScore
hiGIRL

2



押切蓮介

SC



ISBN978-4-7575-3642-5

C9979 ¥581E



SQUARE ENIX

WIScore
hiGIRL



WIScore
hiGIRL



SPECIAL MOVES

KETSUZAN-HO



ENZEN-SHU



RENSHO-RENPURA



SQUASH-MOUNTAIN



ESCAPE-SPIN KICK



Design: Mate-log/MHz inc.)

3
COMICS
SUPPORT



押切蓮介

2



押切蓮介

SE

hi score
girl



SPECIAL MOVES

KETSUZAN-HO



ENZEN-SHU⁴



RENSHO-RENFUHA



SQUASH-MOUNTAIN⁴⁵



ESCAPE-SPIN KICK



RENSUKE OKAHAI
PRESENTS



HiScore GIRL



2

**HIGH SCORE
GIRL**
AERO DYNAMIC SHAPE

High Scoregirl 2

RENSUKE OSHIKIRI PRESENTS

10-credit	3P
11-credit	29P
12-credit	55P
13-credit	81P
14-credit	107P
15-credit	133P
special-credit	159P

CREDIT 10/15+1



IN SEPTEMBER, THE "100 MEGASHOCK" GAME "THE ART OF FIGHTING" WAS RELEASED FOR THE NEO GEO PLATFORM.



BY THE END OF 1992, THE ECONOMIC BUBBLE ERA HAD ENDED.

TL NOTE
"100 MEGASHOCK" WAS A POPULAR ADVERTISING PHRASE USED FOR GAMES WITH OVER 100MB IN SIZE RUNNING ON THE NEO GEO PLATFORM



A NEW BREED OF PUZZLE GAMES EMERGED WITH THE RELEASE OF "PUYO PUYO"

IN OCTOBER OF THE SAME YEAR

IN NOVEMBER BILL CLINTON WAS ELECTED AS THE NEW PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.



THE DECEMBER SAW THE RELEASE OF STREET FIGHTER II TURBO.

TOOK OFFICE AS THE NEW PRESIDENT OF THE UNITED STATES.



IN JANUARY 1993

BILL CLINTON

AND THE
3D BEAT
'EM UP
GAME
"DARK
EDGE"
WERE RE-
LEASED.



IN
MARCH
OF THAT
YEAR,
"FATAL
FURY 2"



THE CURTAIN
FOR THE
OPENING
OF THE
J-LEAGUE
WAS RAISED.



IN
MAY



"SAMURAI
SHODOWN"
HIT THE
SHELVES.

IN
AUGUST

"VIRTUA FIGHTER" MADE HISTORY, BEING THE FIRST GAME EVER TO FEATURE POLYGON GRAPHICS.

K.O.

FINALLY, IN DECEMBER 1993

6PX 6LAW

**NOW
COULD BE
KIDDING
ME?**

NUMATA
FROM THE
EDUCATIONAL
GUIDANCE
DEPARTMENT
IS ON THE
WAY HERE!!

OI,
THIS
IS
BAD!!

AND I JUST
STARTED
...!!

Numata

IT'S 200
YEN PER
GAME
HERE

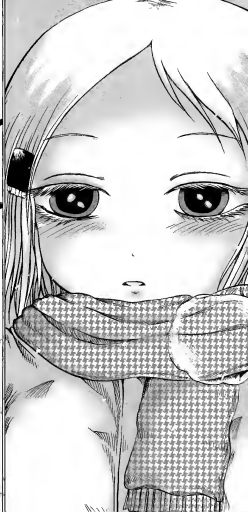
YAGUCHI
HARUO,
MIDDLE
SCHOOL
SECOND
YEAR.

**FUC-
KING
BAS-
TARD!**

10-CREDIT

HUR-
RY!!

WE'RE
BUS-
TED!!













I'VE
HEARD THAT
THERE WERE
STUDENTS
HANGING OUT
AT ARCADES
AND THE LIKE.

I DON'T
KNOW IF
THEY ARE
FROM THIS
CLASS,
BUT...



IF ANYONE
HERE KNOWS
SOMETHING
ABOUT THIS,
PLEASE RAISE
YOUR HAND.



YAGUCHI-
KUN IS OFTEN
HANGING
OUT AT THE
ARCADE IN
FRONT OF THE
STATION!



HE'S
STAYING
COMPLETELY
CALM...



...AMA-
ZING...



LISTEN
TO ME,
SENSEI!!

NO,

YAGUCHI-
KUN...

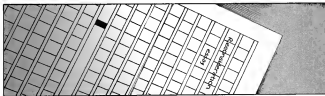


SHIMO-
MURA,
YOU ASS
HOLE!



YEAH! I
WAS LIKE...
STU...
STUDYING
SOCIETY!!

I WAS
JUST TAKING
A GLIMPSE
OF THE
ADULT
WORLD
AT THE
ARCADE!



I CAN'T GO
HOME UNTIL
I'VE FINI-
SHED WRI-
TING THESE
3 PAGES...

NAH.

OH
HARUO,
AREN'T
YOU
GOING
HOME?





SFX: FANBOOM TL NOTE: THIS SFX IS A RUNNING GAG, GET USED TO IT



SFX: SHOCK





WITH THE MONEY I GOT FOR NEW YEARS AND MY BIRTHDAY I COULD FINALLY BUY IT!

THE PC ENGINE GT ...!!

THIS IS A DEVICE WHERE YOU CAN PLAY ALL OF THE PC ENGINE'S MU CARD GAMES!



THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN SOMEONE BRINGING A GAMEBOY TO SCHOOL...

AH... I SEE... YOU'RE ON DUTY, RIGHT...

Friday, 17th December

Day duty Hidaka

IT'S NOT A GAME BOY!



Yeah.

64x WHOOH



...I SEE... LISTEN, HURRY UP AND WRITE YOUR ESSAY NOW, SO I CAN GO HOME.



HM...



...HUH...? WILL IT BE OKAY IF YOU DON'T WRITE IT...?

YEAH, DON'T WORRY.

IF I GO HOME I CAN WRITE IT WITHOUT FEELING GUILTY.



SFX: WHOOOSH





NAH, THIS IS
MY FAVORITE
DRUGSTORE.

EH?

IS
THIS

YOUR
HOME...?



TRYING TO GO
HOME DURING
THIS KIND OF
WEATHER IS
STUPID.

IF YOU
BUY SOME
SWEETS AND
STUFF THIS
PLACE IS
GOOD FOR
TAKING
SHELTER.

SPX: ROOF ROOF



IT'S
WARM..

THIS
IS

FOR
REAL
!?

THE FIRST
TIME I'VE
COME TO
A DRUG-
STORE.



NO,
NO.

EH...?
DID YOU
SAY
SOME-
THING?

AH...
AN M.V
...S...

THE MAIN
REASON
I COME
HERE FOR
IS THIS.

EVEN IF
THERE WASN'T
A SNOW STORM,
I'D PROBABLY
HAVE COME
HERE TODAY.



THIS ONE'S
GAMES ARE
A BIT OLD.

THEY'RE
INSTALLING
THESE NEO
GEO MACHINES
EVERYWHERE
NOW...



STOP
SAYING
SUCH
SELPHISH
THINGS.
HARUO.

THERE'S
ALREADY
"FATAL FURY
SPECIAL"
COMING OUT
SOON.

BACHAN,
WHEN ARE
YOU FINALLY
INSTALLING
"SAMURAI
SHOWDOWN"?



EH?

C'MON,
GIVE IT
A TRY!

YAGUCHI-
KUN MUST
REALLY
LIKE
GAMES.

.....





SFX: SLAM



SFX: CLICK, CLACK





THE DRAW-
BACK IS THAT
YOU CAN'T
SEE THE
ABILITIES OF
THE OTHER
CHARAC-
TERS...

IN
COMPETITIVE
MODE YOU
CAN SELECT
CHARA-
CTERS THAT
ARE NORM-
ALLY UN-
USABLE.



THAT I'D BE NEXT
TO YOU PLAYING
GAMES TODAY,
YAGUCHI-KUN...



...I
DIDN'T
IMAGINE...



AH,

I
GUESS...





SPX: PUNCH, PUNCH, PUNCH



OR
RATHER,
I LOST...

TO DO A
PROPER
MOVE
LIKE THIS
MERELY
BY
CHANCE...
I CAN'T
UNDER-
ESTI-
MATE
HERE!



A SUPER
SPECIAL
HIDDEN
MOVE THAT
CAN ONLY BE
USED WHILE
YOUR HP
ARE LOW!!

WILD
TIGER
AND
DRAGON
DANCE
...!!

TL NOTE:
AKA
"RYUKO
DANCE!"

STY: SLAM



LET'S
SWITCH
AND
CON-
TINUE...?

YAGU-
CHI-
KUN,

...SINCE
THEIR
MOVES
ARE COM-
PLETELY
UNPRE-
DICT-
ABLE...

IF I'M
ALLOWED
TO MAKE
AN ENGLISH
BUTTON-
SMASHERS
ARE HARD
TO PLAY...



Stop it!! Onii-chan!!



COOL...
THIS MEANS
WE CLEARED
IT, RIGHT?

DID YOU
SEE THAT...!?
WE DEFEATED
THE LAST
BOSS MR.
KARATE AND
CLEARED THE
GAME...!!

WITH THAT
MY HONOR
SHOULD BE
RESTORED!!



NO...
MAYBE
HE'S THEIR
FATHER...?

THIS
IS
PUZZ-
LING...

WAS THIS
MR. KARATE
THEIR BIG
BROTHER OR
SOMETHING?
I DON'T GET
THIS ENDING.

THIS
PERSON
IS OUR...

ONII-
CHAN...
THIS
PERSON
IS...



THE
SNOWFALL
HAS TURNED
BACK TO
NORMAL.

So we can go
home now

AH,
LOOK!



WELL....
I
GUESS...

...BUT I
ENJOYED
WATCHING
OVER YOUR
SHOULDER...

HOW WAS
IT? THE NEO
GEO IS NICE,
RIGHT?

DO YOU
UNDERSTAND
HOW I
BECAME AN
IDIOT WHO
FREQUENTS
ARCADES
NOW....!?



I VISIT HER
EVERY DAY
TO CHEER
HER UP...
IT'S A SHAME,
BUT THERE'S
NOTHING ELSE
I CAN DO.

...THE
OBACHAN
FROM THAT
DRUGSTORE IS
ALREADY PAST
HER PRIME, SO
SHE'S GONNA
CLOSE HER
SHOP SOON.



WHAT
GAMES
DOES IT
HAVE!?

FOR
REAL!?

UM... THIS
NEO GEO GAME
MACHINE...
WE GOT ONE
IN OUR SHOP
YESTERDAY...



AWE-SOME!!
I'LL GO
THERE
EVERY
DAY
DURING
WINTER
BREAK!!

**SAMU-
RAI
SHO-
DOWN!!**

SAMU...



WORLD
HEROES
2...!

AND SOMETHING WITH
PEOPLE
LIKE THIS
PRAYER
MONK DASH-
PUTA...

**3
COUNT
BOUT
!!**

SOME-
THING WITH
PRAY WRES-
TLING...



**THAT'S
PERFECTLY
COOL WITH
ME!**

BUT THE
MACHINE IS
OUTSIDE...
WOULDN'T IT BE
COLD...?



EVERY-
DAY...?

.....



**AM I A
BIT HAPPY
ABOUT
THIS...**

...HUH?
WHY...





SHIRATORI'S
DAILY ROUTINE
(PLAN)

Translating

Sleep

Translating

THAT IS
PRACTI-
CALLY
IMPOS-
SIBLE.



ALZEID
AS SHIRATORI

YOUR
SLEEPTIME
IS TO BE
REDUCED
TO 2
HOURS.

IINCHOU,
LOOK. THIS
WILL BE
YOUR DAILY
ROUTINE
FROM TO-
MOROW.

SERATEED
AS AOITENSHI



WITH OUR CURRENT
NUMBER OF STAFF
UNLESS YOU FOLLOW
THIS SCHEDULE, WE
WON'T GET ANYTHING
DONE AT ALL.

IT CAN'T
BE
HELPED

JOIN
CIEL
SCANS
NOW!

OR MYOUM
SEND US AN
EMAIL OR
APPLY VIA
WORD-
PRESS!

WE NEED MORE
PEOPLE WHO
ARE WILLING
TO FOLLOW US,
ESPECIALLY
TRANSLATORS!

WE'RE RECRUITING CLEANERS
AND TYPESETTERS, AS WELL!

HELLO HELLO !!
EMAIL US AT
info@ciel-scans.com
OR APPLY
DIRECTLY FROM THE
WORDPRESS AT
info@ciel-scans.com

WE LOVE
YOU!!

BAROQUEHEAT
AS ROLANCE



РАНЗЕЛ
AS IRIS

Have fun with chapter 10!



MAJIN

CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!

Ciel Scans presents

Cleaning: Rector Rector/Puella
Translation, Typesetting: Shiratori

**HI
SCORE
GIRL**

Chapter 1, episode 1



CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!

Ciel Scans presents

Cleaning: Shirotori Rows/Puella
Translation, Typesetting: Shirotori

**HI
SCORE
GIRL**

11-CREDIT





THIS TREE
IS CALLED
SAWTOOTH
OAK.

IF YOU
SMEAR
HONEY ON IT
LIKE THIS,
INSECTS
WILL START
TO GATHER.



IF WE WAIT
A WHILE,
SOMETHING
WILL PROBABLY
SHOW
UP. ♪



SFX:
CHIRP,
CHIRP





UHM...

CALLING
HIM
"RHINO-
CEROS
BEETLE"
IS
TABOO!

OI!

THAT'S
UNEXPECTED,
BEFRIENDING
SOMEONE THAT
LOOKS LIKE A
RHINOCEROS
BEETLE...



YAGU-
CHI-
KUN!!

SPX: STRUGGLE



EH...
WAIT A
SECOND!

LET'S
RUN!
RUN!!

FUHEHE...
I REALLY
HATE
VIOLENT
BUGS!



KYAA

SPX: THROW



WHAT
ARE
YOU
TAL-
KING
AB....



PULL THE
JOYSTICK
TO THE
RIGHT 2
TIMES AND
RUN TILL
YOU LOST
HIM !!

SFX: TIRELESS



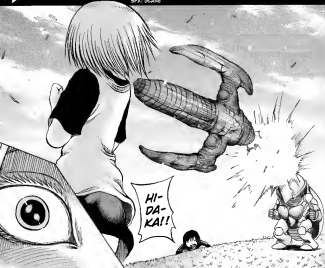
RU-
RUN,
HIDA-
KA!!



B!!

SFX: SLASH

USE THE
B DASH,
HIDAKA
...!
THE B
DASH!!



HI-
DA-
KA!!



YAGU-
...!



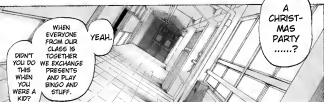
...A
DREAM...

.....



MUST BE
CALISE I
STARTED
HANGING
OUT WITH
THIS
GAMER IDIOT
YAGUCHI-
KUN...

THAT'S
THE FIRST
TIME I
HAD SUCH
A WEIRD
DREAM...



DIDN'T YOU DO THIS WHEN YOU WERE A KID?

WHEN EVERYONE FROM OUR CLASS IS TOGETHER WE EXCHANGE PRESENTS AND PLAY BINGO AND STUFF.

YEAH.

A CHRISTMAS PARTY.....?



SOMEHOW I THINK I'VE DONE THIS BEFORE..



GOT IT?

LIKE... WE ALL FORM A CIRCLE AND THEN EVERYONE BRINGS OUT THEIR PRESENTS AND STARTS GIVING THEM TO THEIR NEIGHBORS SO THEY GO AROUND THE CIRCLE... AND WHEN WE SAY "STOP!" EVERYONE GETS TO KEEP THE PRESENTS THEY'RE HOLDING RIGHT NOW.



HARUO!

THE DRUG-STORE YOU OFTEN GO TO... THE TOTSUKA STORE, I HEARD IT CLOSED DOWN...

IT CLOSED
DOWN EARLIER
THAN I EX-
PECTED, SO
I'M A BIT
DEPRESSED.

YEAH,
I KNOW.

THIS
GENERATION'S
ARCADES GOT
BRAND NEW
3D BEAT 'EM
UPS... DON'T
YOU HAVE
SOMETHING
MORE INTER-
ESTING TO
OFFER?

A FAM-
COM...
WELL,
THAT'S
NICE,
BUT...

WHEN
YOU'RE
WORRIED
ABOUT
WHERE TO
PLAY, COME
TO MY
PLACE.

I GOT A
FAMICOM.

LOOKING
DOWN ON
OTHERS IN
GAMING LIKE
HE'S SOME
KIND OF
NOBLE...

HE'S
PRETTY
SELF-
IMPOR-
TANT...

72

72

SPY
BACCHER

ALSO, DON'T
GET ADDICTED
TO AMUSEMENT
CENTERS LIKE
A CERTAIN
SOMEONE
HERE...
OKAY?

THE
WINTER
BREAK
WILL
START TOMOR-
ROW,

HOWEVER,
PLEASE STAY
AWARE
OF YOUR
RESPONSI-
BILITIES AS
STUDENTS
AND DON'T
SLACK OFF.



TL NOTE:
THIS GUY
DID AN
ACCENT.
CHINESE.
I THINK
LOL





OPK: KYA, KYA



OPK: HAHHAHA



TL NOTE: DEWENDING GALE





TL NOTE
IRREVO-
CABLE
DECIPI-
TATION



THANKS
FOR WRAP-
PING IT
FOR ME.

YEAH.

DID
YOU TAKE
YOUR PRE-
SENT?



OK.

HERE,
YOUR
MUFFLER.

HAVE FUN,
OKAY?



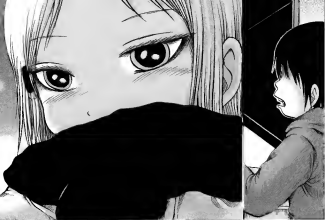
THAT YOU
ARE GOING
TO A
CHRISTMAS
PARTY...



WILL I
REALLY
HAVE
FUN...?

IN THE PAST
YOU ALWAYS
SAID "NAH"
AND HESI-
TATED TO
GO.







THE OWNER
LETS US RENT IT
FOR FREE AND
IN RETURN WE
GIVE THEM THE
PROFITS LATER.
THAT'S HOW IT
WORKS.

WE JUST
RENTED IT.

NAH.

AT ANY
RATE, I
ENVY YOU,
HIDAKA.

EVEN
THOUGH IT'S
IN FRONT OF
THE STORE,
YOU HAVE A
NEO GEO
MACHINE
AT HOME.

HEEH...
I DON'T
REALLY
UNDERSTAND
IT, BUT THAT
SOUNDS
CLEVER.

REN-
TED?



SINCE IT
WOULD
ATTRACT
MORE
CUSTOMERS
THERE I
GUESS.

A SUPER-
MARKET
WOULD BE
BETTER THAN
A PHARMACY

SO IF YOU
WANTED TO
INSTALL A
MACHINE, IN
WHAT KIND OF
SHOP WOULD
YOU PLACE IT?



TODAY IS
THAT CHRIST-
MAS PARTY,
YOU KNOW...

...ANYWAY,
UHM...
WHY ARE
YOU HERE?

GAMING AT
THE SUPER-
MARKET
WOULD BE
RISKY
THOUGH.

SINCE MY
MOM MIGHT
SEE ME...!!



I NOTICED IT
WHILE WALKING
OUTSIDE AND
GOT EXCITED.

AND THEN
I WENT TO
LOOK IF
THERE'S A
MACHINE
HERE...

I WAS
BUYING A
PRESENT
FOR THE
PARTY AT
ONE OF THE
STORES IN
THIS STREET









SURE.



THEN,

WHAT
WAS IT...

..WANNA
GO
TOGE-
THER?

AAH, RIGHT...
THE CHRIST-
MAS PARTY AT
MATSUMOTO'S
HOUSE...!



THE 150
MEGAHIT FOR
THE MVS...
"FATAL FURY
SPECIAL"
HAS JUST
ARRIVED!!

LOOK
HERE!



AH...!
WOW!!

LET ME
OPEN IT
AND SHOW
YOU.

OF
COURSE.

OH?
ARE YOU
KOMARI'S
CLASS-
MATE?

Y...YES...
U...UM...
CAN I
WATCH YOU
PLUGGING
THE CART-
RIDGE INTO
THE
MACHINE?



F...

FF
SP
!?



POWER
GEYSER!!

OPX: SAAASH



...AH...
I DIDN'T
REALIZE...

YOU
CAN USE
SANTOSHI
AND OTHER
CHARACTERS
FROM FF2
HERE,
SO IT'S
REALLY.....

L...
LOOK!
I'M THE
FIRST TO
PLAY IT!!

OUT OF THE
GAMES I'VE
BEEN PLAYING
SINCE IT CAME
OUT IN
SEPTEMBER,
THIS IS MY
FAVORITE ONE!



SORRY...
JUST GO
ALONE...

THE TRUTH
IS, I WASN'T
REALLY
INTERESTED
IN THE FIRST
PLACE...

I'M
TERRIBLE,
RIGHT,
HIDAKA...
SINCE FF
SPECIAL
IS MORE
IMPORTANT TO
ME THAN THE
CHRISTMAS
PARTY!!



WAI..

EH
!?

WELL...
I WON'T
GO THEN
EITHER.





IT'S
OKAY.

ALL...WELL,
THEN...
THERE'S ONE
CREDIT LEFT,
SO DO YOU
WANNA JOIN
IN?

I LIKE
WATCHING
OVER YOUR
SHOULDER.



WAIT!!

UM,

IT'S
AWESOME,
RIGHT?
THE
LATEST
GAME...



LIKE YOU
I DIDN'T
REALLY
WANT TO GO
IN THE FIRST
PLACE...

Don and
with little
crowds of
people.

YEAH.

ABOUT THE
CHRISTMAS
PARTY.

OR
RATHER,
ARE YOU
REALLY
OKAY WITH
THIS...?



I'M OFTEN
BEING TOLD
THAT I'M
SECLUDING
MYSELF,
BUT I
DON'T THINK
THAT'S
TRUE.

YEAH, I
AGREE.



I LIKE
RELAXING AT
HOME MORE.



I THINK THAT
STAYING TRUE TO
YOUR IDEALS AND
NOT TAKING LIFE
TOO SERIOUSLY
IS A GOOD WAY
OF LIVING.



ON THE CON-
TRARY, I'D SAY
THAT I'VE BEEN
ABLE TO BREAK
FREE OF THE
THICK SHELL
I'VE HOLED UP
MYSELF IN.

OFF WE GO!!



.....
THAT'S
WHY YOU'RE
ALWAYS
HAVING FUN,
RIGHT?



IS STUDYING
YOUR ONLY
HOBBY?

YOU ON THE
OTHER HAND
ARE PRETTY
UPTIGHT.





NO WAY,
PLAY THEM
BY YOUR-
SELF.

EHH
!?



FOR NOW,
SHOWING YOU
HOW TO PLAY
PROPERLY
WILL DO.

THIS IS NOT
THE TIME TO
SUDDENLY
TELL ME YOU
WANT TO
ATTEMPT IT
AFTER ALL.

FROM THE
BEGINNING
ON YOU
WERE LIKE
"I CAN'T DO
IT" AND
JUST GAVE
UP. NOW
WHAT?



ALL I'M
DEAD.

WHAT'S
UP WITH
ARM?

HE JUST
WANTS TO
SHOW OFF
HIS SKILLS,
DOESN'T
HE...



HM?
WHAT'S
THAT?

...FOR
YOU...

HERE.



EXCHANG-
ING PRESENTS
WITH JUST
THE TWO OF
US, THAT'S
PRETTY SCREE-
DY.

WELL,
OK.

AHH.



THIS,
PLEASE
TAKE IT,
YAGUCHI-
KUN!

THAT'S MY
PRESENT
FOR THE
CHRISTMAS
PARTY
WE'RE
SHOPPING.
REMEM-
BER?



GLOVES.

I MADE
THEM
MYSELF
AND MY
MOM
WRAPPED
THEM UP.



WHAT'S
INSIDE
THERE?



...YEAH.
BETTER THAN
LETTING YOUR
FINGERS GET
STIFF FROM
COLD, RIGHT?

AMMM...
IT'S HARD TO
PLAY WHILE
WEARING
GLOVES
THOUGH...

THEY COME
IN JUST HANDY
FOR YOU!
WHEN YOU'RE
GAMING IN THIS
WINDY WEATHER
YOUR HANDS
MUST GROW
NUMB
ALREADY...







SHIRATORI'S
DAILY ROUTINE
(PLAN)

Translating

Sleep

INCHOU,
LOOK. THIS
WILL BE
YOUR DAILY
ROUTINE
FROM TO-
MOROW.

THAT IS
PRACTI-
CALLY IMPOSSIBLE.

Translating

YOUR
SLEEPTIME
IS TO BE
REDUCED
TO 2
HOURS.

ALZEID
AS SHIRATORI

SERATEED
AS AOITENSHI

WITH OUR CURRENT
NUMBER OF STAFF
UNLESS YOU FOLLOW
THIS SCHEDULE, WE
WON'T GET ANYTHING
DONE AT ALL.

IT CAN'T
BE
HELPED

JOIN
CIEL
SCANS
NOW!

OR MYSTON
SEND US AN
EMAIL OR
APPLY VIA
WORDPRESS!
CAN DO
BETTER

WE NEED MORE
PEOPLE WHO
ARE WILLING
TO FOLLOW US,
ESPECIALLY
TRANSLATORS!

WE'RE RECRUITING CLEANERS
AND TYPESETTERS, AS WELL!

HELLO HELLO !!
EMAIL US AT
info@ciel-scans.com
OR APPLY
DIRECTLY FROM THE
WORDPRESS AT
ciel-scans.wordpress.com

WE LIVE
WITH IT!!

BAROQUEHEAT
AS ROLANCE

RAHZEL
AS IRIS

I'm really sorry for the long
delay for this chapter 3...!!

I've didn't have enough inter-
ested stuff to work on it,
as it was sidetracked with a
long time. Anyway, I have one
new release, finally! (After
chapter 3...!!)

**CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO CIELSCANS@GMAIL.COM!**

Ciel Scans presents

Cleaner: Anastesia GG Shirotori
Translation, Typesetting: Jay Rows: Paula

**HI
SCORE
GIRL**

12-CREDIT





HIDAKA!



MUST BE
THANKS FOR
DOING
CHORES
RIGHT AFTER
NEW YEAR'S.

HAHA
THAT'S
MOCHI,
RIGHT?

YAGUCHI-
KUN.

THAT
STARTLED
ME...



...RIGHT?
YOU
HAVEN'T
GREETED
ME YET.

HAPPY
NEW
YEAR...

HE'S
WEARING THE
GLOVES I
GAVE HIM...



THEY ARE
HAVING A
SALE ON
NEW YEAR'S
GIFTS HERE!

TO
THIS
GAME
SHOP.

WHERE
ARE YOU
GOING
NOW?

AH...

AAH,
YOU'RE
RIGHT.
HAPPY
NEW
YEAR!



HMM...
KINDA
CHEAP.

WHAT
COLOR
ARE MY
EYES,
HIDA-
KAP?

TODAY IS THIS
AWESOME EVENT
WHERE KIDS
WHO BUY A NEW
YEAR'S GIFT CAN
HAVE THEIR EYE
COLOR CHANGED!



BY THE WAY,
WHY DID YOU
EVEN FOLLOW
ME HERE?

THERE
HE GOES
AGAIN...

TODAY IS THE
ONLY DAY OF
THE YEAR
YOU CAN GET
A GAME THIS
CHEAP!

NO
REASON,
REALLY
...

MM...

SOME OF
THE GAMES
FOR THE PC
ENGINE WILL
BE ON SALE
FOR AS LOW
AS 50 YEN!



YOU...

LIKE
HOW
PEOPLE
FIGHT IN
REAL LIFE
AND
STUFF.

YOU'VE
GOT A
PRETTY
GOOD EYE
FOR THIS.

OH!
"MORTAL
KOMBAT"
FOR THE
SUPER
FAMI-
COM!

I'M A
JUST
BIT INTER-
ESTED IN
THIS.



WAI-
WHERE ARE
YOU GOING,
YAGUCHI-
KUN?

COME, HIDAKA!
YOU DON'T
NEED ME TO
TELL YOU HOW
GOOD THAT
GAME IS!!



WHAT
KINDA
EXCUSE
IS
THAT...

AH...
WHAT
SHOULD I
DO?

I'VE NEVER
BEEN TO
A PLACE
LIKE THIS
BEFORE...

THE
SCHOOL
FORBID US
TO COME
HERE...

THERE IT
IS! LOOK
AT THAT
MACHINE
OVER
THERE!!

EVEN IF THEY
FOUND YOU, YOU
COULD JUST SAY
YOU GOT LOST
AFTER BUYING
MOCHI





THERE'S NO WAY YOU CAN BECOME A TOP-TIER GAMER IF YOU GET SCARED OF THIS!

I GET THE FEELING LIKE I'M WATCHING SOMETHING I SHOULDN'T BE...



SFX: SLAM

WHOA... THIS IS KINDA SURREAL SOMEHOW.



HEY... WHAT'S THIS RAIDEN GUY SAYING WHEN HE JUMPS...?



WELL, I HAD NEVER EVEN ASKING TO BECOME THE TOP TIER IN THE FIRST PLACE...



THIS.



HUH?

*T.L. NOTE: THE TRANSLATION DOESN'T MATCH THE JAPANESE PHONETICALLY.



ARE YOU KIDDING ME!? HOW ARE YOU HEARING JAPANESE!?



REALLY? TO ME IT SOUNDS LIKE "WHAT IS IT?" OR "DO YOUR BEST, RAIDEN!"

IT SOUNDS LIKE "PLAY BUDDY"

OR "SUNNY DETECTIVE".*



WELL...

IT SEEMS
DIFFICULT
TO ME...
MAYBE I'LL
BE AL-
RIGHT
THOUGH?

FIRST
YOU
BLAME
ME AND
NOW...

WHY DON'T
YOU GIVE IT
A TRY
NEXT?

AW MAN!
I GOT BEA-
TEN JUST
CAUSE
YOU ASKED
THAT WEIRD
QUESTION!



HEY!

DON'T BE
MEAN!

IT'LL PROBABLY
BE LIKE GOING
TO A CONVEYOR
BELT SUSHI
BAR FOR THE
FIRST TIME AND
SUDDENLY FIND-
ING YOURSELF
EATING CALI-
FORNIA ROLLS*.

*TL NOTE:
CALI
ROLLS,
WHICH
DON'T
CONTAIN
RAW SEA-
FOOD, ARE
LIKE THE
KOBAN
SUSHI IN
JAPAN.

SFX: BOOM



THAT'S
REALLY
HARD!!

IT'S NOT
LIKE THE
'RYUKUJO'
WHERE
HOLDING
BACK
BLOCKS!

THE BUTTONS
IN THE MIDDLE
ARE FOR
BLOCKING!

THE LEFT BUT-
TONS ARE FOR
HIGH AND LOW
PUNCH, THE RIGHT
BUTTONS ARE
HIGH AND LOW
KICK.

SFX: CLANG



AND
WHO ARE
YOU
TALKING
ABOUT?

WHAT ARE
YOU SAYING?
YOU EVEN
MADE ME
PAY 100
YEN!

YOU'RE
TOTALLY
DIFFERENT
FROM A
CERTAIN
SOMEONE
AFTER ALL.

AAH...
AS I
THOUGHT,
YOU HAVE
A HARD
TIME
ADAPTING,
HIDAKA.



BUT
I BET YOU
CAN'T PULL
OFF THE
MOVE TO
FINISH HIM.

OH...?
LOOKS LIKE
YOU MANAGED
TO WIN WITH
YOUR AMAZING
MASHING
SKILLS...



OPX: DUN DUN DUN

WTF!?



THIS GIRL...
SHE PULLED
OFF THE
FATALITY
MERELY BY
CHANCE...!!

FATALITY

UWAH...
H-HOW
CRUEL...



OPX: BROSIE



GYAH



COULD IT BE
THAT HIDAKA
IS SOME
KIND OF
GAMING
GENIUS?!

EVEN
THOUGH I
ONLY USED
LOW
PUNCA, I
WON IT!

HITTING
THAT
HIDDEN
SUPER IN
"RYUKO"
LAST
TIME...

THIS IS THE
SECOND TIME
I'VE SEEN
HER PULL A
MOVE THAT
SHOULD BE
IMPOSSIBLE
FOR BEGIN-
NERS!



?

DAMN
IT!

THIS
GIRL HAS
SOMETHING
THAT
I DON'T
HAVE.

MIDWAY

OFX BURN



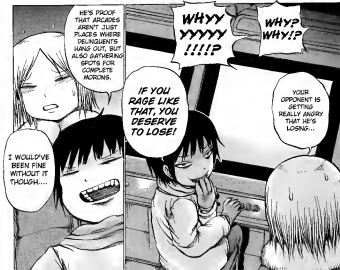
IF IT'S
GOING TO
BE LIKE
THIS, THEN
I WILL
SHOW YOU
MY OWN
GENIUS!

WHY...
HOW MANY
YEARS HAS
IT BEEN
SINCE I'VE
FELT THIS
SENSE OF
AGONY?

IT'S THE
SAME AS
WHEN I WAS
JEALOUS OF
GONG'S SKILL
BACK THEN...



SFX: SLASH



LEND ME YOUR POWER, THEN MARRY ME AFTER!

MY BELOVED NAKO-RURI!



AFTER
ALL, YOU
ONLY
CHOSE
NAKO-
RURI
BECAUSE
OF HER
LOOKS.

THAT PRE-
TENTIOUS
NAKO-
RURI
IS NO
MATCH
FOR MY
GEN-AN.

TLS NOTE:
MAY BE USED
• 2014-15
ARE CHARGED
ACROSS
FROM
WHICH
RELEVANT
SUPPORT
CASA
COUNCIL
DOWN
COUNCIL
AS A

ONE POINT!

AND THEN
ANOTHER
STRONG
SLASH
FOR THE
FINISH!



Table 1

WHY? SO STUPID!
IT'S BECAUSE
YOU'RE DESPERATELY
TRYING TO
CHALLENGE
ME WITH SUCH
SHORT RANGE
ATTACKS!

JUST
WATCH... I'LL
EXPOSE HIM
FOR THE
FRAUD HE
IS!!

G' MON !!

V

WHYYY
 YYYYY
 YYYYY
 YYY!P!





I'LL USE THIS
SWORD CLASH
TO DROP MY
WEAPON AND
THEN...

SFX: GRINDING STEEL



FIGHT-
ING UN-
ARMED!

ANAKA
KAKAK-
KAKAKAK
ANAKAKA

HUMILI-
ATE HIM
BY...



SFX: WHOK!

GROW-
CHING
STRONG
KICK!

GROW-
CHING
WEAK
KICK!

SFX: WHUK WHUK

GROW-
CHING
WEAK
KICK!

GROW-
CHING
WEAK
KICK!

SFX:
HUM-SH



I'LL
DEplete
HIS POWER
GAUGE AND
CRUSH HIS
SANITY AT
THE SAME
TIME!

YOU
SHOULDN'T
UNDER-
ESTIMATE
GEN-AN'S
HELLISH
SLIDING
KICK!



I CAN
CLEARLY SEE
THE MALICE IN
YAGUCHI-KUN'S
HEART THAT
HE'S CONVEY-
ING THROUGH
THIS GAME...

...EVEN
THOUGH I'M
JUST A BE-
GINNER...



TASTE THIS
NON-STOP
BARRAGE
FROM
GEN-AN'S
COMMAND
THROW!

SPK! BASTO! HIT!



SPK! BAW BAW BAW BAW

*LIT! GEN-AN DEADLY CLAW FORMATION



AND NOW...
I'LL SEND
YOU OFF WITH
MY ACE IN
THE HOLE!



NO
O!

NO
OO,
ST
OP!



SPK! DELETED!

LOOK
AT THAT
DAMAGE
.....!!!



THIS IS MY
ULTIMATE
TECH-
NIQUE...!
I'VE WON
TONS OF
CONSECS
WITH IT!!

DID
YOU
SEE
THAT
HIDA-
KA?



THE
HELL
WAS
THAT!?



I WAS ABLE
TO DO THE
BARRAGE
THANKS
TO THE
GLOVES
YOU GAVE
ME, BUT...



GAME
OVER!!

THAT
MOVE
WAS
BULL-
SHIT!!

LOOKS
LIKE
THEY'VE
GOT WORN
OUT A
BIT.....



I'M
GONNA
POUND
YOU INTO
A BLOODY
PULP!!



YOU
BASTAA
ARDD!!!



THIS IS THE
TRUE FORM OF
THESE GUYS!
ONCE THEY
LOSE, THEY
COME AT YOU
FOR REAL....!!!

HERE IT
COMES
...!

DAM-
MMIT
ALL
.....!!

THE SCENE OF A
RIDICULOUS FIGHT
THAT IS MORE
ABOUT PULLING
THE CLOTHES OFF
EACH OTHER
THAN PUNCHING
OR KICKING.



DAMN
YOU!!

YOU
LOOKING
DOWN ON
ME!?

THEN
GOT INTO A
FIGHT TO
TOP IT
OFF...

AND HE
USED THE
GLOVES I
GAVE HIM
TO DO IT...

HE
DELIBE-
RATELY
PLAYED TO
MAKE THAT
GUY
ANGRY...

NOT ONLY
IS HE AN
IDIOT THAT
ONLY
THINKS
ABOUT
GAMES,

IT'S JUST
AFTER NEW
YEAR'S AND I
ALREADY
FEEL LIKE
CRAP....

WHAT
AN
IDIOT!!

I
REALLY
HATE
GUYS
LIKE
HIM!!

I
HATE
HIM!!



NOW THAT I THINK ABOUT IT, HE WENT TO THAT GAME SHOP FOR THE NEW YEAR'S SALE...

I GUESS HIS ORIGINAL PURPOSE JUST FLEW RIGHT OUT OF HIS HEAD...

BUT BECAUSE HE TOOK ME TO THE ARCADE, HE ENDED UP NOT BUYING ANYTHING AT ALL.



BUT... I KNEW FROM THE START THAT HE ISN'T THE TYPE OF PERSON TO THINK OF ANYONE BUT HIMSELF.

WHEN IT COMES TO GAMES, HE GETS STRANGELY STUBBORN AND OBSTINATE...



IF I turn the left glove inside out, I'll still be able to pull off my move!

Even if the right glove is ripped, I'll be fine!

MAYBE I DID SOMETHING TO GET HIM OFF....



WELL, WHATEVER. WHY DO I CARE WHAT SOMEONE LIKE YAGUCHI-KUN DOES...?

THE
NEXT
DAY



IS
THAT YOUR
BOYFRIEND,
THAT'S
STANDING
OUTSIDE?

HE
GOT THIS
REALLY
SERIOUS
LOOK ON
HIS FACE...



NO
WAY...
YAGUCHI-
KUN
...?!

WAL...
WHAT
BOYFRIEND
...?!



HEY,
KOHARU!



HE PROBABLY
JUST CAME
TO PLAY THE
NEOGEO LIKE
ANY OTHER
DAY...

WELL
...



WOW...
HE WAS
RIGHT...
WHAT AN
EXPRES-
SION...



IF HE IS HERE
BECAUSE HE
WAS WORRIED
ABOUT ME
ANGRILY LEA-
VING YESTER-
DAY...?

I... I
WONDER
...



SEE?

HE
REALLY
DID JUST
COME TO
PLAY.

And
that
sound
probably
comes
from
"Loudly"
or
"Loudly"
or
"Loudly"

KNUCKLE
BURN



...
NAH.

THAT'S
JUST MY
IMAGINATION.

THIS GUY DOWN
THERE PROBABLY
DIDN'T
HAVE A CLUE
WHY I WAS
ANGRY IN THE
FIRST PLACE.



IT'S
TURNING
INTO A
BLIZ-
ZARD
OUT-
SIDE!

U...
LWAAH...

SFX: FWOOOOOOH

U...
LWAAH...

SFX: WHOOOOOSH-WAH

WITH
WEATHER
LIKE THIS,
HE'S
SURELY
GOING
BACK
HOME...

I MEAN, IF
HE STAYED,
THAT WOULD
BE CRA...



WAIT,
STUPID
ME
...!!

THAT'S
ONLY MY
IMAGI-
NATION
...!!

BUT BY
ANY CHANCE,
COULD HE BE
WAITING FOR
ME TO COME
OUT...?



YOU BIG
DUMMY!
YOU'RE
SERIOUSLY
GONNA CATCH
A COLD
IN THIS
FREEZING
WEATHER!!

SFX
WOOD
OOO



RAIJIN
TACKLE!!

POWER
WAVE!

TURN
KNUCKLE!



IF HE
CALLS ME,
I'LL GO OUT
QUICKLY AND
TRY TO ACT
NORMAL.

IF HE
CALLS
ME...



YOU
THERE
!?

HIDAKA
AAAAA
!!



SFX: ZOOM



WH-
WH-
WH-
...
WHAT?



EH
...?





I CALLED
YOU OUT, SO
YOU COULD
WITNESS IT!

TO UNLOCK
THIS STAGE,
YOU HAVE
CLEAR THE
GAME WITH-
OUT LOSING
ONCE! IT'S
NEARLY
IMPOSSIBLE
TO DO!



H...
HUR-
RY!!

I WANT YOU
TO TAKE A
PHOTO OF ME
GALLANTLY
FIGHTING
RYOU
SAKAZAKI!!



...I KNEW
IT...
THIS GUY
NEVER
CHAN-
GES...

RIGHT
NOW,
WHILE
I'M
STILL
WIN-
NING
...!!



WHERE
ARE YOU
AIMING!?
KORAA!!

H-
HEY
!?

I
REALLY
HATE
HIM...





Ciel Scans

IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.com/gotoposts.php>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

ALL
APPLICANTS
WELCOME!



March 6, 2011

Watch releases, page 1



CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!

Ciel Scans presents

Character: Anastasia GC: Shirotori, Jay Rouse
Translation: Dinamo Typesetting: Jay Puck

**HI
SCORE
GIRL**

THE MOVING
SEATS OF
"JURASSIC
PARK" ARE
REALLY COOL,
RIGHT...!?

FE-
BRU-
ARY,
1994

SFX:
THUD
THUD
THUD

MAKES THE
GAME FEEL
REALLY
INTENSE,
DOESN'T
IT?

THE FORCE
FEEDBACK
FROM THE GUN
IN THEIR LAST
GAME "RAIL
CHASE" WAS
EXCELLENT AS
WELL!!

THIS IS JUST
A TRANQUI-
LIZER!
WE'RE NOT
HERE TO
MASSACRE
THEM!!

YOU'RE
WRONG!

IT'S KINDA CRUEL
HOW HUMANITY
REVIVES THE
DINOSAURS ON
A WHIM JUST TO
KILL THEM AGAIN
THOUGH...

SERIOUSLY,
KEEP THAT
TO YOURSELF,
MHAO...

EVEN SO...
I DON'T
WANT TO BE
SEEN PLAYING
THIS GAME
SHOULDER-
TO-SHOULDER
WITH MY BEST
FRIEND.

MAN...

YOU REALLY
KNOW YOUR
STUFF,
DON'T YOU?



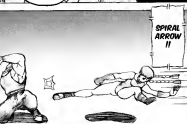


THE NOTE:
THIS IS A
PLAY ON
OF DUEL'S
SOME
BOOM, WHICH CAN
BE MIS-
TAKEN AS
"TAKI"
POOM



I NEVER
IMAGINED THAT
ARCADES
WOULD BE
SO FULL OF
PASSION AND
EXCITEMENT
LIKE THIS!

RECENTLY
THOUGH, IT'S
BEEN ALL
ABOUT FIGHTING
GAMES, WASN'T
IT, HARUO?



SPIRAL
ARROW
II



YOU
REALLY
LIKE SF2,
DON'T YOU
HARUO...

OTHER THAN
FOR PISsing
OFF YOUR
PARENTS,
WHY DO YOU
LIKE IT SO
MUCH...?

THERE'S ALWAYS
AWESOME NEW
GAMES COMING
OUT, EVEN
THOUGH MY
ALLOWANCE
IS SCREAMING
"WAIT UP, MAN!"

NEITHER THE
GAME
INDUSTRY
OR GAMER'S
SLOW DOWN
FOR
ANYONE!

THERE'S BEEN A LOT OF THINGS THAT HAVE HAPPENED SINCE THE NEW CHAMPION CAME OUT.

UNTIL THIS VERSION OF STREET FIGHTER II CAME OUT.

GAME START



©1991 CAPCOM CO., LTD. ALL RIGHTS RESERVED.



I WAS IN FOR A SHOCK...

STREET FIGHTER II

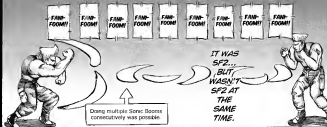
THEN, WHEN STREET FIGHTER II: TURBO CAME OUT...





*NOTE: A World's version of SFII: Champion Edition







TO ME, IT
FEELS LIKE
DESTINY
THAT SF3
HASN'T
BEEN
RELEASED
YET...

I'VE
THOUGHT
ABOUT IT
COUNT-
LESS
TIMES,
BUT...

DON'T
EVEN
TALK
ABOUT
IT,
MAN...

DASH,
TURBO,
AND NOW
SUPER...
WHEN
IS SF3
GONNA
COME
OUT?



IT'S
ALMOST AS
IF THE GAME
IS WAITING
FOR THE
FATEFUL
SHOWDOWN
BETWEEN
OONO AND
ME TO BE
SETTLED.

SF2 JUST
KEEPS ON
GETTING
MORE AND
MORE
EDITIONS...

SFX: BASH!



4 HIT COMBO
+100
I'LL
SHOW
YOU
JUST
HOW
MUCH
I'VE
IMPRO-
VED!!

COME
BACK
WHEN-
EVER
YOU
ARE
READY,
OONO!!

DIS-
GUSTING
...

SO
STRAIGHT
WAYS...

SO
AM-
BUSHING...

BUT I
DIDN'T
DEPEND
ON IT AND
RELIED ON
MY OWN
SKILLS
INSTEAD...!

AS THE
SERIES
PROGRES-
SED,
GUILF'S
PLAY HAS
BECOME
ALL ABOUT
THE
"WAITING"
TECHNI-
QUE...

IL NOTE
"WAITING"
IS A TACTIC
WHERE GUILF
SETS UP
POINTS
FOR HIS
OPPONENT
TO DO
SOMETHING,
THEN
COUNTERS
IT WITH A
STRONGER
OPTION.
IT'S LIKE
WAITING FOR
A PERSON
TO THROW
ROCK, SO
YOU CAN
THROW
PAPER.



WELL, IT'S
NOT AS IF
HE WAS
GOING TO
RECEIVE
ANY
CHOCOLATE
ANYWAY.

SEEMS LIKE
IT'S HIP
TO CALL IN
SICK ON
VALENTINE'S
DAY.

HARUO'S
ABSENT
TODAY,
HUH...



ANY GIRL
WHO'D GIVE
CHOCOLATE
TO THAT
IDIOT IS
PROBABLY
STUPID
HERSELF.

WELL
MAYBE,
BUT EVEN
HE MIGHT
HAVE
SOME
SMALL
CHANCE...



SUCH A
STUPID
GIRL IS
SITTING
PRETTY
CLOSE BY,
YOU
KNOW...

IT'S
ONLY GIRL*
CHOCO-
LATE
THOUGH.

*NOTE: LIT
GALLERIES
CHOCOLATE
AS OPPOSED
TO HENRI
CHOCOLATE
BARS
CONVEYS
MORE OF A
ROMANTIC
FEELING.



OF COURSE, IT'S "MOMMY" CHOCOLATE. IN OTHER WORDS, IT'S PACKED WITH SEX APPEAL!

THIS IS MY HOME-MADE CHOCOLATE CALLED "FACE"!

I MADE THIS FOR YOU, MIYAO-KUNI!

I CAN EAT THAT CHOCOLATE BUT I DON'T THINK I CAN ANSWER YOUR REQUEST...



A GIRL WHO'S PRETTY, QUIET, CLEAN AND TIDY... THAT'S MY DREAM GIRL...

I'LL DO MY BEST TO BECOME THAT GIRL FOR YOU!!

TH- THEN, TELL ME WHAT KIND OF GIRL YOU LIKE!!



I WILL

...

*NOTE: THE L. MEANING ONLY ATTRACTED TO PHYSICAL LOOKS. C-15 SHE SAID AN "FACE-EATER", WHICH IS LITERALLY WHAT MIKO IS GOING TO DISGUST'S CHOCOLATE.

"FACE" EATING, HEH...

YOU BETTER PREPARE YOURSELF!! YOU FACE-EATING BAS-TARD!!!



I
WONDER
IF I'M
BEING
TOO
IMPUDENT
...

I'D
PROBABLY BE
INTRUDING
JUST TO GIVE
HIM THIS
CHOCOLATE...

MAYBE
I'LL JUST
LEAVE IT
IN THE
MAILBOX...



YOU KNOW,
IT'S NOT
LIKE I
NEED TO
GIVE IT
TO HIM
TODAY...

BUT
SOMEHOW,
I ENDED UP
THINKING
THAT IT
HAD TO BE
TODAY...

I'VE
NEVER
GIVEN
SOMEONE
CHOCOLATE
BEFORE.



THAT
MUST BE
WHY HE'S
ALWAYS
COMING
TO THE
STORE
PLAY THE
MVS...

AND
ENDED UP
CATCHING
A COLD.



I THINK
THIS
IS THE
PLACE...



I WONDER
IF HE'S
SLEEPING
RIGHT
NOW...?

YAGU-
CHI-
KUN...

IT
REALLY
WAS THIS
CLOSE
TO MY
HOUSE,
HUN...



ARA?

DO YOU
NEED
SOMETHING
FROM
HARUO?

AH...



AH!
HE ISN'T
SLEEP-
ING AT
ALL!!

THESE
FAINT
SOUNDS
CAN ONLY
COME FROM
A GAME...
THAT GUY
IS PLAYING
GAMES
WHEN HE
SHOULD BE
RESTING!!



YOU DON'T
HAVE TO SAY
ANYTHING...!!
IF I'M RIGHT
ABOUT WHAT
DAY IT IS
TODAY, THEN
I CAN GUESS
WHY YOU'RE
HERE!

HRM!



BUT THE
SECOND I
HUNG UP
THAT PHONE...

IN THE
MORNING, IT
CERTAINLY
SEEMED
PRETTY
BAD, SO I
CALLED THE
SCHOOL...



HIS MOM
LOOKS
SO
YOUNG
AND
CUTE.

ALL
OF A
SUDDEN,
HE
GOT ALL
LIVELY
AGAIN!!



WELL,

WHY
DON'T
YOU
COME
INSIDE?

AH...
BUT,
YAGUCHI-
KUN WAS
A...



NOTE THE PINK AND WHITE TAIL OF THE DEADLY DEATH



I WAS JUST
DOING SOME
STUDYING ON
THE HISTORY
OF THE
PEOPLE OF
THE KAMAKURA
SHOGUNATE,
THAT'S ALL!

YOU'VE
GOT IT
WRONG
!!
THIS
IS...
IT'S...



AS
IF YOU
DON'T
KNOW
THAT...

AS I SAID,
IT WAS JUST
TO CONFIRM
THAT THE
LAST BOSS I
NEED TO
DEFEAT IS
YORITOMO!



AND TO
GIVE YOU
THESE...

I'VE JUST
HEARD THAT
YOU WERE
SICK, SO I
CAME TO
SEE HOW
YOU WERE
DOING...

...I
DON'T
REALLY
HAVE ANY
BUSI-
NESS
HERE,





SPR: KKA KKA





676 PUPUPUPU







I WONDER
WHAT
HAPPENED
TO HIM...

IT'S A GAME
WHERE YOU'RE
GOING THROUGH
HELL TRYING TO
DO SOMETHING
ABOUT KING
ENMA, WHO'S
GOING MAD.

THE
TITLE OF
THIS ONE
IS
"JIGOKU
MEGURI"

OH?
IT'S A
PC
ENGINE
...

ALL THE
GAMES
IT HAS
ARE SO
WEIRD.

"MOY" BUNGEI ADVENTURE OUTSIDE JAPAN



HEY!
DON'T CALL
THEM
WEIRDS!
...WELL, I
GUESS YOU
AREN'T
TOTALLY
OFF THE
MARK...



SHUBIBIN
.....

AND
THIS IS
"KAIZOU
CHOUJIN
SHUBIBIN-
MAN"

"MOY" SHOUNEN ADVENTURE OUTSIDE JAPAN



I DO...
BUT FOR
NOW, I'LL
JUST
WATCH
OVER YOUR
SHOULDER.

WANNA
TRY?

EVEN A
NEWBIE
LIKE YOU
SHOULD
BE ABLE
TO PLAY
THESE.

ANYWAY, A
LOT OF THE
GAMES FOR
THE PC
ENGINE ARE
HORIZONTAL
SCROLLING
ACTION
ONES.



AL-
RIGHT
THEN!



NOT ONLY DO
HIS HANDS
AND LEGS
EXTEND, HIS
NECK DOES
TOO...
THAT'S PRETTY
ORIGINAL.

BRA-
VO!

BRA-
VO!!



AAH...
I
THOUGHT
YOU MIGHT
LIKE THAT
ONE.

OH,
WHAT'S
THIS,
YAGUCHI-
KUN...?



THE
MUSIC IS
ALSO ON
ANOTHER
LEVEL.

BUT IT
TURNS INTO A
SIDE-SCROLLER
WHEN YOU GET
INTO A FIGHT!
IT'S RARE TO
SEE AN RPG
DO SOMETHING
LIKE THIS.

AT A
GLANCE, IT
LOOKS LIKE
YOUR
USUAL
RPG...



THIS IS
THE
SEQUEL TO
THE GAME
I WAS
SECRETLY
PLAYING
BEFORE.

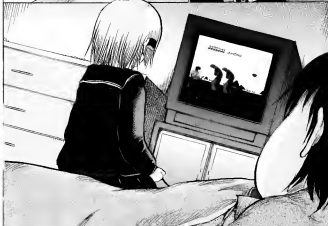
IT'S NOT AN
EXAGGERATION
TO SAY THAT
THIS GAME IS
THE PRIDE OF
THOSE WHO
OWN A PC
ENGINE.

OOOH,
I WAS
HOPING
YOU'D
WANT TO
TRY THIS
ONE!

AND
THIS?



OFF: MORRIS MORRIS







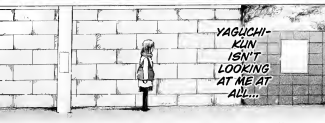
OONO...

IT'S
BEEN A
LONG
TIME
SINCE WE
PLAYED
EACH
OTHER...



...IT
SEEMED
LIKE
YAGUCHI-
KUN GOT
REALLY
QUIET
AFTER HE
STOPPED
PLAYING...

MAYBE I
PUSHED
HIM TOO
HARD...

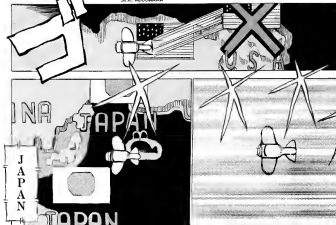




*NOTE: SFC = SUPER FANCOM



SFC[®] RECORDED





**WEL-
COME
BAAAA-
CK!!!**



**OJOU-
SAMA
AAA!!**

**I'M
OVERJOYED
TO BE ABLE
TO BE YOUR
DRIVER
AGAIN!
IT'S LIKE A
DREAM COME
TRUE!!!**



**TO SEE
YOUR FACE
ONCE
MORE...
I'VE BEEN
WAITING SO
ANXIOUSLY
FOR THIS
DAY TO
COME!**

**DON'T
WORRY...
YOU'LL
BECOME
ACCUSTOMED
TO THE LIFE
BACK HERE
IN NO TIME...!**

**NOW
THEN...
YOU MUST
BE TIRED
FROM THE
LONG
TRIP...**



**AS CHIEF
INSTRUCTOR
OF THE OONO
HOUSEHOLD,
I, KOURA
MOEMI,
AM ALSO
DELIGHTED
TO BE YOUR
TEACHER
AGAIN.**

**W-SOBA
A-SOBA**







Ciel Scans

IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/discord.html>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

ALL
APPLICANTS
WELCOME!



© M. S. J.

**CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO CIELSCANS@GMAIL.COM!**

Ciel Scans presents

Character sheet
Translations: Jay

QC: Shiroto
Typesetting: Jay

Layout:
Pupilo

**HI
SCORE
GIRL**

APR
1994



CLASS
4!!

矢口春雄

宮尾光太郎

間宮昭雄

堀田智志

平口孝吉

葉山幸一

根水智之

中邑清三

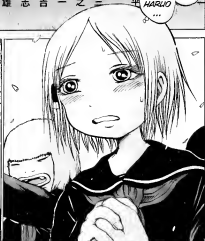
高野権

土本鉄平

伊
YAGU-
CHI HARUO

YAGU-
CHI...
YAGU-
CHI...

WE'LL BE
IN THE
SAME CLASS
AGAIN FOR
3RD YEAR...





14-CREDIT



A GAME
IS A
GAME,
ISN'T IT?

WHAT
KINDA
NON-
SENSE
IS
THAT?

I'LL GET IN
BIG TROUBLE
FOR BRINGING
THE PC
ENGINE IT IN,
BUT I THINK
IT MIGHT BE
LESS IF IT'S
JUST A GAME-
BOY...



GEEZ.
REALLY,
HARUO?



THAT
ASIDE,
HAVE YOU
HEARD?

IT'S THE
START OF A
NEW SCHOOL
YEAR AND
YOU'RE AL-
READY BRIN-
GING THIS TO
SCHOOL...



WHATEVER
MAN, THAT'S
NOTHING
FOR ME!

AND SHE'S
SAID TO BE
A REAL
BEAUTY.
AFTER
CLASS, DO
YOU WANNA-

THERE'S
A NEW
TRANSFER
STUDENT IN
CLASS 1



AS SF2 HAS
BEEN EVOLVING
OVER AND
OVER AND OVER
AGAIN, I GOTTA
EVOLVE WITH IT!

THAT'S
BECAUSE
LATELY, I'VE
BEEN GOING
TO PLAY
THE NEWLY
RELEASED
"STREET
FIGHTER
II: X"!



DON'T
EVEN TALK
ABOUT IT
THEN,
MAN!

TURBO, THEN
SUPER... NOW X?
IT REALLY SEEMS
LIKE THEY HAVE
NO CONCEPT OF
SF3...

OPW BELL TRING







SFX: TAP TAP TAP





3F	BOOKS TOYS GAME CORNER HOME APPLIANCES BLOOD SUCKERS
2F	WOMENS' WEAR FURNITURE SUMO RING COSMETICS BEDDING DAILY COMMODITIES
1F	



THERE'S AN
AWFUL LOT
OF GAME
MAGAZINES
OUT
THERE...

HMM
...



WELL, I
GUESS IT
WOULD BE
BETTER TO
START WITH
ACTUALLY
BUYING A
GAME
SYSTEM...

I'M A
LITTLE
LOST
AS TO
WHERE
I'M SUP-
POSED TO
START.





SFX: TAP TAP TAP



COMING TO A
PLACE LIKE
THIS AGAIN IN
YOUR SCHOOL
UNIFORM,
YAGUCHI-KUN?

GOD DAMMIT!
WHO SPREAD
THE RUMOR
THAT YOU
COULD WIN
THIS BY CON-
STANTLY
THROWING OUT
SCISSORS?



SO YOU
EVEN COME
DOWN TO
THIS KIDDE
ARCADE TO
PLAY, DO
YOU?

THAT'S
ONLY BE-
CAUSE WE
LIVE IN
THE SAME
AREA,
ISN'T IT?

OH, IT'S YOU
HIDAKA.
SEEMS LIKE
I'M ALWAYS
MEETING
YOU AROUND
TOWN, HUH?

IF THIS
WERE
DRAGON
QUEST, YOU'D
BE LIKE A
LUDDY
HARDY!!

**NOTE:
THIS IS A
CHARACTER
THAT HAS
COM-
MONLY
APPEARED
IN THE
DRAGON
QUEST
SERIES.

SFX: CHATTER



HEY,
DON'T
BELITTLE
THIS
SHOP-
PING
MALL.

THEY'VE
ALREADY
INSTALLED
SF2: X!

SEE
THAT?

THOUGH
IT'S NOT A
"VERSUS"
CABINET,
YOU GET
2 CREDITS
FOR 100
YEN.

SO WHAT YOU
DO IS USE THE
SINGLE PLAYER
TO GAIN A LOT
OF EXPERIENCE,
THEN TAKE THAT
INTO YOUR
FIGHTS AGAINST
PEOPLE.





SCREW THIS! I AIN'T WAITIN' ANYMORE!

AH DAM-MIT ALL!

I'VE GOT NO CHOICE BUT TO GO TO THE BIG-TIME ARCADE WITH "VERSUS" CABINETS. THEY'RE WAY FASTER THAN THIS!

YEAH, HE'S DEFINITELY A KID.

I'M STILL ONLY 6TH IN LINE!? BULLSHIT!



IT'S A PLACE THAT'S AWASH IN THE MURDEROUS ENERGY OF WARRING SOULS

OKAY?
YOU THINK YOU CAN JUST WALTZ INTO THAT PLACE FOR FREE?



IT'D...LIKE TO TRY TO GET GOOD AT FIGHTING GAMES TOO...

WHERE PRIDE AND WILL CLASH AGAINST ONE ANOTHER IN BATTLE! THIS IS A BATTLE-FIELD FOR MEN!!



MM...

UH,
WHY ARE YOU FOLLOWING ME?

NO REASON... IT'S OKAY, ISN'T IT?



GO START FROM "YIE AR KUNG FU", YOU NOOB!!!

WHAT KINDA NONSENSE ARE YOU SPOUTING!?

*NOTE: MADE IN 1995, IT'S CONSIDERED BY SOME TO BE THE BASIS OF MODERN FIGHTING GAMES



SFX: BOOM



THAT USUALLY HITS SOMEONE WATCHING FROM BEHIND MORE OFTEN THAN NOT.

SONIC ASH-TRAY, HUH... LOOKS LIKE WE WALKED IN ON A RAGER'S FINISHING MOVE...

UOO
OOO
HH!

THE
SONIC
ASH-
TRAY!!

SFX: WHAM!



THIS IS
HOW THE
ADULTS
FIGHT.

YOU
SHOULDA
ESCAPED
IT THEN!

THAT
GRAB
WAS
FUCKING
BULL-
SHIT!!

I'M
GONNA
POUND
YOU!!

YOU
FUCK-
ING
BAS-
TARD!



EVEN IF K2
AND X3 COME
OUT, I'M
STILL GONNA
FOLLOW THE
SERIES WITH
ALL I'VE
GOT...!!

SO IT'S
ALREADY
COME AS
FAR AS
"SUPER
STREET
FIGHTER
II: X"
HUNT?



HOWEVER, IT
ALSO FORCES
YOU TO PLAY
SSF2 WITH
ALL THE SKILL
YOU'VE
GOT...!!

YOU ONLY GET 1
CREDIT FOR 100
YEN HERE, SO
PEOPLE TEND TO
GET OVERLY
NERVOUS AND
PLAY POORLY.

*HOTEL SUPER STREET FIGHTER II



THEY HAVE
NO HOPE OF
BEING ABLE
TO STAND ON
THIS GRAND
STAGE WITH
ME!!

THESE
GUYS
IN THE
PEANUT
GALL-
ERY.....

IT'S
ALREADY
MY TURN!

AS EX-
PECTED
OF
"VERSUS"
GAM-
NETS...



WHAT
HAP-
PENED
TO
YOU?

WHAT
THE!?

HEY,
CAN I
GO
HOME
NOW...?

YOU GET
PUNISHED
SO HARD
BECAUSE
YOU WERE
SO STRONG
IN THE PAST
EDITIONS...

AHH...
YOU KNOW,
I THOUGHT
THIS THE
LAST TIME
THIS HAP-
PENED...

IT
HAD-
PENED
AGAIN
...

I WAS
THE ONLY
ONE WHO
DIDN'T
GET
A NEW
SPECIAL
MOVE...

YOU ALSO HAVE A
"SUPER COMBO"
JUST LIKE THE
REST OF THEM!

DON'T
WORRY,
GUILLE!

THAT
INPUT'S
A PIECE
OF **SUPER**
CAKE! IT'S FINE

SFX: CLACK CLACK CLACK

LET'S
GO,
GUILLE
!!

I'LL DISPEL
THOSE
LONG-
STANDING
REGRETS
RIGHT NOW!

✓ COMBOS !!
✓ ✓ ✓
IS KINDA
HARD TO
PULL
OFF...

BUT THE
INPUT
FOR IT IS
REALLY
DIFFICULT,
ISN'T IT?

AH...
THAT'S
TRUE, I
GUESS
...



OOOH!!
HE JUST
DES-
TROYED
THAT
GUY!!

DOUBLE
SOMER-
SAULT
KICK!!

WAAAA WAAAA WAAAA



NICE
EX-
PRES-
SION,
GUILF.

FIGHTS ARE
RUTHLESS
BY NATURE.
HOWEVER,
I DON'T
INTEND TO
LOSE!



THIS KID'S
PRETTY GOOD,
BUT... THAT
TANGIER
PLAYER FROM
YESTERDAY
WASNT
HALF-ASSED
EITHER.

THAT MIDDLE
SCHOOL
GIRL? DIDNT
SHE HAVE A
STREAK OF
LIKE 21 WINS
IN A ROW?

YAGUCHI-
KUN
LOOKS
LIKE HE'S
ENJOYING
HIMSELF...

IF I BECAME
GOOD AT
THESE, WHAT
KIND OF
FACE WOULD
HE MAKE?



NOTE: A SETUP WHERE YOU THROW OUT DISGUISES TO BAIT YOUR OPPONENT INTO A JUMP, WHICH YOU STUFF VIA SHORYU-KEN

IT'S THE "FIREBALL-DRAGON PUNCH" COMBO.

I SEE ...

HA-DOU-KEN! HA-DOU-KEN! HA-DOU-KEN!

SHO-RYU-KEN!

SPE. WICK

YOU'LL EAT MY FIST!

OHNO, JUMP AT ME!!

WELL, I GUESS IT'S BECAUSE YOU HAVE TO FIGHT WHILE DOING YOUR BEST TO CONSTANTLY INPUT THE MOVES...

IT'S SUCH A BORING WAY TO FIGHT THOUGH... DO THE PEOPLE WHO USE IT REALLY ENJOY FIGHTING LIKE THIS...?

IT'S NEVER REALLY BEEN VIEWED AS A PROBLEM FOR AS LONG AS I CAN REMEMBER.

THOUGH IT'S NOT THAT DIFFERENT FROM THE "WAITING" TECHNIQUE

SHO-
RYU-
KEN!!

SLOWLY,
BUT SURELY,
HE'LL RUIN
HIMSELF IN
THE END...

THEN, YOU
JUMP VERTI-
CALLY TO
BAT OUT
THE SHO-
RYUKEN...

AND WHEN
THERE'S
AN OPPOR-
TUNITY,
PUNISH
HIM...

PLAYING
AGAINST THIS
TACTIC IS ALL
ABOUT FIGH-
TING TO MAIN-
TAIN A SPACE
OF ABOUT A
CHARACTER
LENGTH ON THE
SCREEN.

SPX: 140P

SPX: 140P

IT'S
PRETTY
CLEAR
THAT THIS
GUY JUST
PLAYS
NOT TO
LOSE.

MY
SHO-
RYU-
KEN WAS
...!

GULU-
WAAA
AAAAA
HHH!

SPX: 140P

Oh! He
threw
up!

SCRUBS
THAT TAKE
NO RISKS
HAVE NO
CHANCE OF
WINNING
AGAINST
ME!!!

WAAAA-
HAHAHA!
SUCH ADI-
RATION
TRULY
WARMS
MY HEART!

!!
WINS
IN A
ROW!

THEY'RE
HILL-
ING
YOU
TOO,
YOU
KNOW.

THIS
GUY'LL
NEVER
MATURE
PROPER-
LY...

AMA-
ZING...
BUT SO
DIS-
GUS-
TING!

WHATTA
BAS-
TARD!!



SEEMS LIKE HE CAN'T GET BLANKA'S "GRAND SHAVE ROLL" SUPER TO COME OUT...

SFX: GLACK



MORE, MORE!

I WANT MORE!

SFX: DRRR



SURPRISE ROSE

MONGOLIAN MANTRA MASHER

TORPEDO GLN

I'VE HAMMERED IN HUNDREDS OF INPUTS FROM GAMES LIKE "GARRI SPECIAL" AND "REVISED 2".

FLYING PHOENIX KICK

ULTRA DEADLY WHIRL ATTACK

BREAK SPIRAL

DYNAMITE IZUNA OTOSHI

RUSH BOMBER

AND I'VE REMEMBERED THE INPUTS AND NAMES OF EVERY MOVE FROM EVERY SINGLE CHARACTER WHO CAN COMPARE TO ME!!

SFX: TLEK



USING ONLY WEAK PUNCHES TO DEFEAT THIS BEGINNER...

IS THAT HIM BEING KIND? OR IS HE JUST BEING A JERK?

I CAN'T EVEN REMEMBER KANJI...





SFX: PIERCE



SFX: EMBERS







SFX: BURN

SFX: SHACK!





...EH!?



NEVERMIND
THAT! HOW
DO YOU
EVEN
SELECT
THAT CHAR-
ACTER IN
THE FIRST
PLACE!?

THAT DEFIN-
ITELY SEEMS
LIKE THE CHAR-
ACTER THAT
INTRUDES*
BEFORE THE
FIGHT WITH
VEGA IN SINGLE
PLAYER...

A
HIDDEN
CHAR-
AC-
TER!?

SEE POLIF

S-SO
STR-
ONG
...!!!



*NOTE
IF YOU
HAB
GOTTEN
AT LEAST
8 PER-
CENTS
AND DID
NOT USE
A COM-
TUNE,
YOU
WOULD
FIGHT
JIKUM
INSTEAD
OF A
BISON
OVERA IN
2P VER.3



EPIC DASH

WHO
IS THIS
PER-
SON!?



HOW
DO THEY
KNOW
HOW
TO DO
SOME-
THING
LIKE
THIS!?



I CAN'T
DO ANY-
THING...

WUWU
...

EPIC THREAT



I
COULDN'T
PROTECT
YOUR WIN
STREAK...

I'M
SORRY,
YAGUCHI-
KUN...

SO YOU
CAME TO A
PLACE LIKE
THIS TO
PLAY
GAMES
AGAIN?

OJOOO-
SAAAA
MAAA!!





NOW
THEN,
LET'S GO
HOME!

YOU
MUSTN'T
BLACK
OFF TOO
MUCH...



AND IT LOOKS
LIKE NIIMATA
JUST CAME TO
PLAY GAMES
LIKE HE NOR-
MALLY DOES...
WELL, THAT'S
FINE, I GUESS.

IT'S TOO
BAD YOU
ENDED UP
LOSING...

...
I SEE
...



THE PERSON
I LOST TO
WAS A
REALLY
PRETTY GIRL.



A REALLY
SCARY
LOOKING
DEMON
WITH A TOP
KNOT...

MAYBE
HONDA
?

ZAN-
GIEP?

WHO
DID
SHE
USE
...?

...
EH?



A SCARY
LOOKING
DEMON WITH
A TOP KNOT.

IS THAT
SO....?



WHAT?
A H-
HIDDEN
CHARAC-
TER!?

THE PEOPLE
AROUND GOT
REALLY SUR-
PRISED AND
SAID IT WAS
A HIDDEN
CHARACTER.

WHO THE HELL
IS THAT!?
I'VE NEVER
EVEN SEEN
THAT GUY
BEFORE!!



THERE'S
ONLY ONE
PERSON WHO
COULD DO
SOMETHING
LIKE THAT SO
SOON AFTER
RELEASE!

IS SHE
STILL AT
THE
CABI-
NET!?

YOU
SHOULD'VE
TOLD ME
ABOUT
THAT
FROM THE
START!

YAGU-
CHI-
KUN!!!

SHE AL-
READY
LEFT BY
THE BACK
EXIT
THOUGH...



SFX: BANG!



THIS
FEELS
NOT-
TALIC
SOME-
HOW...

HMM?



YA
...

YAGU-
CHI-
KUNI!!



Ciel Scans

IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/discord.html>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

ALL
APPLICANTS
WELCOME!



CC BY-NC-ND

**CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO CIELSCANS@GMAIL.COM!**

Ciel Scans presents

Character sheet
Translations: Jay

QC: Shiori
Typesetting: Kuru Pupa

Pages:
Pupa

**HI
SCORE
GIRL**





8PX PUSH



8PX VIBRUM







POSTER: DID YOU SEE THIS FACE SOMEWHERE? THEN DUL TIR!





IT'S BEEN ABOUT TWO AND A HALF YEARS SINCE THEN...



OPK HHHHH

OPK KKKKKK



JUST HOW STRONG DID OONO BECOME...?



I ALSO HAD TO IMPROVE, SO THAT I WOULDN'T FALL BEHIND.



OR RATHER
WHEN EXACTLY
WILL SHE
RETURN...?

....I GUESS
I WAS THE
ONLY ONE
WHO DIDN'T
REALIZE IT...



IF ONLY
SHE HAD
REALIZED I
WAS HERE
SEARCHING
FOR HER...



AFTER
THIS
ONE...

THERE'S
ONLY ONE
MORE
ARCADE
LEFT.

I GUESS
THAT ISN'T
THE FIRST
TIME THIS
HAPPENED.

BUT
WELL...





THE
"MARLI-
MIYA" ARCADE.



THIS IS WHERE
I PLAYED GOING
FOR THE FIRST
TIME...

IS I
REMEMBER CORRECTLY,
AND NOT WORKING OUT
RIGHT!

THIS
PLACE...



SHE GOT 104
CONSECS
ALREADY!!

W-WHO
IS THIS
PER-
SON!?



A... A
HUNDRED
AND FOUR
...!?



HA!



IT'S LIKE AS SOON AS YOU GET ANYWHERE CLOSE TO THAT ZANGIEF, YOU'LL GET CAUGHT!!

W- WOW... A PILE-DRIVER FROM THAT RANGE!



AND GETTING CLOSE LANDS YOU IN A FLURRY OF GRABS!



HA-
DDU-
HEW!

ANY JUMP-IN YOU TRY TO MAKE GETS BLOWN UP BY HIS NEW MOVE "BANISHING FLAT"



HOW DOES SUCH AN INNOCENT-LOOKING GIRL MANAGE TO PLAY LIKE THIS?

OONO
...!!!









A
100+ WIN
STREAK
AND SHE
DESERTS
...!?

SHE MUST
HAVE REALLY
WANTED
TO AVOID
FIGHTING
THAT KID.
OR MAYBE SHE
GOT BORED OR
SOMETHING!

SFX: DDD



WHY
...!?

SHE'S
GONE
...!?



BAB-
TARD!
YOU'RE
GONNA
GET IT!!

SHE RAN
AWAY
BEFORE
THE
MATCH
EVEN
STARTED...
HOW
HUMILIA-
TING...

BREAK
THE
THROW
THEN,
RETTARD!

SFX: SLAM



RIGHT
WHEN WE
WERE ABOUT
TO FINALLY
SETTLE
THINGS...

I DON'T
GET IT!

SFX: WHAM



Click



OW!

I'LL
THROW
YOU
IN-
STEAD!



IT'S
FINAL
FIGHT...

AH...



GRAP...
I ACCIDENTALLY
HIT THE 2-
PLAYER BUTTON
AND USED
ONE OF HER
CREDITS...







SFX: SLAM



AND
START
PLAYING
FINAL
FIGHT
INSTEAD?!

WOUL'D SHE
LEAVE OUR
STREET
FIGHTER
MATCH...

WHAT'S
UP WITH
HER...?



I CAN'T TELL
WHAT SHE'S
THINKING
CAUSE SHE'S
SILENT AS
EVER...



IS SHE
MAD AT
ME...?!

IT'S LIKE
GONG'S
PUTTING HER
FEELINGS
INTO
HAGGAR...

THIS
MOVE
SPAN...

WHA...

UOO
OOO
OOH!

UOO
OOO
OOH!





WHAT
THE
HELL!!

TAKING THAT
MEAT AS IF
YOU NEEDED
IT... YOU DID
THAT ON
PURPOSE
JUST NOW,
DIDN'T YOU?

HEY!



UNTIL
THIS TRAIN
STOPS, ALL
I CAN DO
IS TAKE
REFUGE
ON TOP
OF THESE
BARRELS...!

GO NO!

CRAP...
I'VE
GOT NO
HEALTH
AT ALL!



GEEZ,
THIS
GUY...
WHAT
ARE YOU
TRYING
TO DO?



Hey
...!?

Uti-ti-ti-

UOO
OOO
OH!



CUT IT OUT! I'VE SERIOUSLY GOT NO HEALTH ANYMORE!!

DON'T...! DON'T BRING HIM OVER HERE!!

THIS LOOKS NOTHING LIKE THE COORDINATED CO-OP PLAY WE HAD IN THE PAST!!

GOD DAMMIT, DO YOU HAVE SOME KIND OF GRUDGE AGAINST ME OR SOMETHING?

SFX: STEP STEP



EVEN THOUGH SHE HASN'T SAID A WORD, I FEEL LIKE I'M BEING BARRAGED WITH INSULTS...

SHIT, MAN... IT REALLY SEEMS LIKE OONO IS INSINUATING SOMETHING FROM THE WAY SHE'S PLAYING...

SFX: SMACK



MOREOVER, IT'S LIKE SHE'S TRYING HER HARDEST TO SABOTAGE OUR CO-OP PLAY.

URRYA
AAAA!



I DIDN'T EVEN DREAMING OF TRYING TO BE HERE TO FIGHT YOU AGAIN...

ALL OF MY PRACTICE FROM GETT DASH TO GETT X WAS ONLY FOR THIS DAY..!



WHEN
I HEARD
THAT YOU, THE
ONLY ONE WHO
I COULD CALL
MY RIVAL, HAD
RETURNED...

I WAS
SO HAPPY,
BUT THEN...

KUH
...!?



KUH...

WHAT
THE!?

WHY ARE
MY EYES
GETTING ALL
WATERY...?



HONESTLY,
EVEN IF I
HAD TRIED TO
COMPETE
WITH
YOU JUST
THEN...

A WIN
STREAK OF
104 WITH
ZANGIEF...
YOU'RE
JUST TOO
GOOD
GODD...

I WOULDN'T
HAVE BEEN
ABLE TO
EVEN TOUCH
YOU...

IT'S LIKE
YOU'VE
BECOME
SOME
UNREA-
CHABLE
BEING,
HIGH UP
IN THE
SKY...

OONO...
YOU'VE
GOTTEN
BETTER
THAN I
COULD'VE
IMAGINED.

I GUESS
I HAD NO
CHANCE
AT ALL...



GYAA
AAAA
AAH!!

TO EVEN
CALL YOU MY
RIVAL... WAS I
REALLY THAT
CONCEITED?

I DON'T
THINK I CAN
MAKE IT TO
YOUR LEVEL
ANYMORE...

SOME-
HOW
OR OTHER,
WE STILL
BEAT
BEL-
GER...





SFX: VROOM





SPECIAL THANKS

Capcom Co. Ltd. Konami Digital Entertainment Inc.

Sega Corporation

Taito Corporation

Chon Soft

Data East Corporation

Hudson Soft Co., Ltd Bandai Namco Games Inc.

JVC Kenwood Victor Entertainment Corporation

Human Corporation

Midway Games Inc.

Media Rings

SNK Playmore Corporation

©1988 SNK PLAYMORE CORPORATION All rights reserved

©1988

©1991, 2006 CAPCOM U.S.A., INC. ALL RIGHTS RESERVED

©CAPCOM U.S.A., INC. 1991, 2006 ALL RIGHTS RESERVED

©2009 SNK PLAYMORE CORPORATION All rights reserved

©1989 ガブリン

©イーティール

©HUMAN 1993

©FIELD 1993

©1992, 2002 CHUNSOFT/ 長坂秀雄

©1992 MIDWAY MANUFACTURING

©SEGA 1993

©1986, 1990 NBGI

©TAITO CORPORATION 1990 ALL RIGHTS RESERVED

©2012 Konami Digital Entertainment

©1988, 2009 NBGI

©1989 FUN PROJECT

©1989 VICTOR MUSICAL INDUSTRIES, INC.

©1986, 1993 NBGI

©1992 MEDIA RINGS CORPORATION

©1987 HUDSON SOFT

©CAPCOM CO., LTD. 1991-1993, 1994, 1997 ALL RIGHTS RESERVED

©1991, 2006 CAPCOM U.S.A., INC. ALL RIGHTS RESERVED

©1989, 2007 CAPCOM U.S.A., INC. ALL RIGHTS RESERVED

©TAITO CORPORATION 1988

©1982 TAITO CORPORATION JAPAN ALL RIGHTS RESERVED

©1997 DATA EAST CORPORATION

Tetris® & ©1985 Tetris Holding, LLC.

Licensed to The Tetris Company

Game Design by Alexey Pajitnov

Logo Design by Roger Dean

All Rights Reserved

Certain original characters and music owned by SEGA Corporation ©SEGA





Ciel Scans

IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/discordinvite.com>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

ALL
APPLICANTS
WELCOME!



This is the end of volume 2!



**CIEL SCANS IS IN DIRE NEED OF TRANSLATORS, CLEANERS AND
TYPESETTERS! IF YOU LIKE OUR PROJECTS AND WANT TO HELP
US, PLEASE APPLY AT [HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM](http://cielscans.wordpress.com)
OR SEND A MAIL TO [CIELSCANS@GMAIL.COM](mailto:cielscans@gmail.com)!**

Ciel Scans presents

Character sheet GC: Shirotori Rains: Puck
Translation: Shikano, Jay Typesetting: Jay

**HI
SCORE
GIRL**



*NOTE: MIKHAIL GORBACHEV WAS THE 7TH AND LAST LEADER OF THE SOVIET UNION



SPECIAL-CREDIT





5PM MON









I CAN'T HELP
BUT FEEL A
LITTLE SAD
THAT THIS
ARCADE STALL
ISN'T GOING
TO BE HERE
TOMORROW
ANYMORE,
THOUGH...



IT'S
A PRO
WRES-
TLING
GAME
MADE BY
DATA
EAST!



SPX HOWL

LOOK!!
DON'T
THESE
CHARAC-
TERS
SEND
CHILLS
DOWN
YOUR
SPINE?



I WAS NAD
THAT I WASN'T
ABLE TO WATCH
ODOMAKE'S "PC
LAND"... BUT I
FEEL BETTER
NOW THANKS
TO THIS PLACE.

HERE I
AM NOW
ENJOYING
MY
SUMMER
BREAK.



THAT'S
SOME
REALLY
HALF-
HEARTED
PLAY
THERE.

OI OI

IF YOU
PLAYED
AS YOU
ALWAYS
DO, YOU'D
GET TO
LEVEL 99
EASILY.





HMM?
WHAT'RE YOU
CHEWING ON
YOUR LIP
FOR? DO YOU
NEED TO GO
PEE?

SFX: CHEW



IGIII!

SFX: BOM!



Cotton
candy

WELL,
IT CER-
TAINLY...



IT'D BE
A WASTE
IF WE'D
JUST PLAY
GAMES THE
WHOLE
TIME I
GUESS.

FEELS
LIKE A
FESTI-
VAL
NOW.



...SOME
GIRLS
FROM
ANOTHER
SCHOOL?

YOU'RE
PRETTY
GOOD AT
GETTING
PRIZES
FROM THAT
RING TOSS,
KOMARU!

SFX: KYU! KYU!



YOU GOT
A LOT,
HAI?

BUT SHE
DOESN'T
SEEM SOME-
WHERE WITH
WORRIED
ABOUT
THAT AT
ALL...

I THOUGHT THAT
SHE WOULD BE
MORE CAUTIOUS
ABOUT GETTING
SEEN SOME-
WHERE WITH
SOMEONE LIKE
ME, LIKE THE
OTHER GIRLS IN
OUR CLASS...

SFX: CHOMP



DARN...
SEEMS LIKE
MY AIMING
SKILLS FROM
"OPERATION
WOLF" ARE
GONE...

SFX: BANG!



"FISHING
FOR
TREASURE"
CAUGHT
YOUR EYE,
HUH?

MM?

tap

THAT'S
PRETTY
EXPENSIVE
THOUGH,
ISN'T IT?

WHAT
IS IT?

WELL
300
yen
just
for
one
SFX







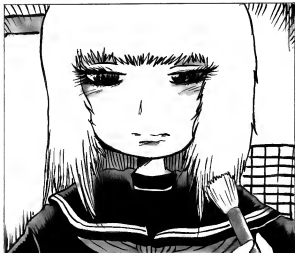






SFX: BRUSH BRUSH





THE BACKSIDE OF CHAPTER 14 PAGE 22





MIDDLE
SCHOOL
3RD YEAR

1994

THE MIDDLE SCHOOL
ARC AT THE CENTER
OF ADOLESCENCE!!

NEXT VOLUME
PREVIEW



THOUGH IT'S
PROBABLY
JUST THAT
THEY WENT
TO THE SAME
SCHOOL
TOGETHER...

I WONDER
WHAT KIND OF
RELATIONSHIP
THOSE TWO
HAD WITH EACH
OTHER...

SFX: CLENCH



I WAS
THINKING
ABOUT
LEaving
IT TO
CONGRESS.

TO
MAGNET

YOU
KNOW
THE
SCHOOL
TWO TO
KOTO
TWO'S
COMING
LEFT?

HEY,
HARUO

TO
OONO-
SAN.



AAH... I
THOUGHT
ABOUT IT
AGAIN...!
EVEN
THOUGH
I WAS
TRYING
TO AVOID
IT...

WHEN
I THINK
ABOUT IT
I GET
A
FEELING
OF
CLASH

SFX: POY!



THERE'S NO
SUCH THING AS
A CHEAT CODE*
FOR LOVE...!!
AND THERE'S
NO SUCH THING
AS MAKING
A MISTAKE*
WHEN IT
COMES
TO LOVE
EITHER...!!



THEIR
FEELINGS
NARROWLY
MISS EACH
OTHER...

第③巻2013年2月25日(月)発売予定!!

*NOTE: THIS IS A PUN ON "MACH GURU" (MACHING GURU) - A LAMER TACTIC IN STREET FIGHTER - AND "MACHIGURU" (MACHING A MISTAKE).



ビッグガンガンコミックスSUPER

ハイスコアガール②

著者 押切蓮介

©2012 Remake Oshioi

2012年 6月25日 初版発行

2012年 7月11日 2刷発行

発行人 田口浩司

発行所 株式会社スクウェア・エニックス

〒151-8544 東京都渋谷区代々木3-22-7 新南文化 クイントビル3階

【編集】 TEL 03-5333-1604

【営業】 TEL 03-5333-0032 FAX 03-5352-8484

印刷所 図書印刷株式会社

担当編集 横山元太

装幀 メチクロ(MH-C)

対応／月刊ビッグガンガン2012 Vol.01～Vol.06

ヤングガンガン平成24年13号

この作品はフィクションです。

実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

○本書の刊行の一助となるのは、著者、発行人、出版者等の同意なく、転載、複写、複製、公衆送信（放送、有線放送、インターネットへのアップロード）、盗刷、翻案を行うことは、著作権上の権利を侵害するものと見做されます。これらの行為を行った場合は、法律により刑事罰が科せられる可能性があります。また、個人、団体の許可なく行われる複製行為は著作権法に抵触し、刑事罰の対象となる可能性があります。また、デジタル複製権を行使する行為は著作権法で禁止されています。

○巻下／巻下巻には本誌の趣意を記します。本文の半紙ですが、個人または団体の許可なく本誌の趣意を複製して本誌の複製権侵害行為に及ぼり下さい。複製権は本誌の趣意を複製する行為に及ぼり下さい。複製権は本誌の趣意を複製する行為に及ぼり下さい。複製権は本誌の趣意を複製する行為に及ぼり下さい。

○複製権は本誌の趣意を複製する行為に及ぼり下さい。

ISBN 978-4-7575-3642-5 C9579

Printed in Japan

Ciel Scans

IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT

<http://www.ciel-scans.org/discord.html>

OR EMAIL US AT

ciel-scans@gmail.com

ALL
APPLICANTS
WELCOME!

